

ק'ק כל נפש מסרתי

Kol Nefesh Masorti



Yizkor Service

The word *Yizkor*, which opens the memorial prayer, means 'May He remember'. Thus, we ask the Almighty to care for the souls of the departed.

In times long past, people used to atone by giving charity for those who had died. Then it became customary to recite prayers for them on Yom Kippur and to make a charitable donation on their behalf at this time. The custom has developed and we now hold Yizkor services on the last days of Pesach, Shavuot and Succot, as well as on Yom Kippur.

Please do not feel that you should leave the synagogue for Yizkor if your parents are living. This old custom is based purely on superstition and does not reflect the needs of today's world. We have all suffered the bereavement of beloved friends and wider family members and even though we may not be one of the close family mourners the loss is ours also.

Moreover, in the tragedy of the Holocaust entire Jewish communities perished. We the Jewish people are their only surviving family and we must recite Yizkor and the Kaddish for them too.

Yizkor has become an interval in the day when we as individuals can be alone with memories of our loved ones, and at the same time be secure in the support and comfort of community.

Psalm 121

אַשָּׁא עֵינַי אֶל-הַהָרִים מֵאֵין יָבֹא עֲזָרִי:

I lift up my eyes towards the hills; where shall I look for help?

עֲזָרִי מֵעַם יְהוָה עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

My help comes from the Eternal One, maker of heaven and earth.

אַל-יִתֵּן לְמוֹט רַגְלֶךָ אֶל-יְנוּם שְׁמֹרֶךָ:

You will not lose your foothold; for your Guardian does not slumber;

הַגֵּן לֹא-יִנּוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל:

The Guardian of Israel neither slumbers nor sleeps!

יְהוָה שְׁמֹרֶךָ יְהוָה צִלְּךָ עַל-יַד יְמִינֶךָ:

Your God watches over you, and is your shade close by.

יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא-יִפְכוֹ וַיָּרַח בַּלַּיְלָה:

The sun will not hurt you by day, nor the moon by night.

יְהוָה יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל-רָע וְשָׁמַר אֶת-נַפְשְׁךָ:

The Eternal One shields you from evil; and shelters your soul.

יְהוָה יִשְׁמַר-צֵאתְךָ וּבואֶךָ מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם:

The Everpresent God will guard your coming in and your going out now and always.

Psalm 90 - an interpretation

You turn mankind back to dust
yet you say: 'Sons of man, turn back to Me'.
To You a thousand years
are like a yesterday gone by,
a passing hour in the night.
You sweep men away,
they are frail as sleep;
like grass that grows in the morning,
that grows so fresh in the morning,
and in the evening fades and dies.
So we end our years like a sigh.

Our lives can reach seventy years,
eighty years with strength,
and they are troubled with grief and emptiness,
but this is soon over and then we move on.
So show us how to spend our time
and acquire a heart of wisdom.

Psalm 90

תפלה למשה איש האלהים.
אֲדַנִּי מֵעוֹן אַתָּה הֵייתָ לָנוּ בְּדֹר וָדֹר.
בְּטָרֶם הָרִים יְלָדוֹ וּתְחוֹלֵל אֶרֶץ וּתְבַל,
וּמַעוֹלָם עַד עוֹלָם אַתָּה אֵל.
תָּשָׁב אָנוּשׁ עַד דָּכָא
וּתְאָמַר שׁוּבוּ בְנֵי אָדָם.
כִּי אֶלֶף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ
כַּיּוֹם אֶתְמוּל כִּי יַעֲבֹר,
וְאַשְׁמוּרָה בְּלִילָה.
וְרַמְתָּם שָׁנָה יִהְיוּ, בְּבִקְרַת פְּחָצִיר יִחְלֹף.
בְּבִקְרַת יִצִיץ וְחִלְף, לְעָרֵב יְמוּלֵל וְיִבֵּשׁ.
כִּי כְלִינוּ בְּאַפֶּךָ, וּבְחַמְתְּךָ נִבְהָלְנוּ.
שָׁתָה עֹונֵתֵינוּ לְנִגְדָךָ,
עֲלַמְנוּ לְמֵאוֹר פְּנִיָּךָ.
כִּי כָל־יָמֵינוּ פָּנוּ בְּעִבְרַתְךָ,
כְּלִינוּ שָׁנֵינוּ כְּמוֹ הֶגְהָ.
יְמֵי שָׁנוֹתֵינוּ בָּהֶם שְׁבָעִים שָׁנָה,
וְאִם בְּגִבּוֹרֵת שְׁמוֹנִים שָׁנָה
וְיִרְהָבֶם עָמַל וְאַוֹן,
כִּי גַז חֵישׁ וְנִצְעָפָה.
מִי יוֹדֵעַ עֹז אַפֶּךָ וּכְיִרְאַתְךָ עֲבָרְתְּךָ.
לְמַנּוֹת יָמֵינוּ בֵּן הוֹדַע, וְנִבְא לִבֵּב חֲכָמָה.
שׁוֹבָה יְהוָה, עַד מָתִי, וְהִנָּחֵם עַל עֲבֹרֹתֶיךָ.
שְׁבָעֵנוּ בְּבִקְרַת חֲסִדֶךָ
וְנִרְנְנָה וְנִשְׁמְחָה בְּכָל־יָמֵינוּ.
שְׁמַחְנוּ כִּימֹת עֲנִיתָנוּ,
שָׁנוֹת רָאִינוּ רָעָה.
יִרְאַה אֵל עֲבֹדֶיךָ פִּעֲלֶיךָ, וְהִדְרֶךָ עַל בְּנֵיהֶם.
וְיִהִי נָעִם אֲדַנִּי אֱלֹהֵינוּ עֲלֵינוּ,
וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה עֲלֵינוּ,
וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהוּ.

Is there anything that death cannot annul?... There have been a number of programmes about children who survived the holocaust in hiding. One of them contained an interview with a man in his late 50s now living on a Kibbutz. He had grown up in Budapest. In 1944, when he was a very little boy, he and his mother were herded with many others down to the Danube. Realising that what awaited them was certain death, she handed him to a total stranger. He became a street child, living in dustbins. But he survived and went to Israel where he married and had children of his own. He had asked himself many times, he observed at the end of the interview, how, after all he had been through, he was able to live a normal life free from bitterness. 'I can only think' he said 'that the great love my mother gave me has been with me ever since.' The love we are given and the love we give are not destroyed by death.

Jonathan Wittenberg

Within His hand I lay my soul
Both when I sleep and when I wake,
And with my soul my body too
My Lord is close, I shall not fear.

Adon Olam



Comfort you, oh comfort you My people, says your God. Bid Jerusalem take heart. . . .

Isaiah 40:1-2

PERSONAL REFLECTIONS BEFORE THE MEMORIAL SERVICE

But what is man? Is he simply skin, flesh, blood, veins, nerves, muscle and tissue? No! That which constitutes real man is his soul, the rest being only the garments that cover his inner essence. When man departs this earth he puts off his outer coverings and continues to live by virtue of his soul, which is immortal.

Zohar

I often feel that death is not the enemy of life, but its friend, for it is the knowledge that our years are limited which makes them so precious.

Joshua Liebman

The Kaddish means to me that the survivor publicly and markedly manifests his wish and intention to assume the relation to the Jewish community which his parent had. So the chain of tradition remains unbroken from generation to generation, each adding its own link... I must do that for the generations of my family. I believe that the elimination of women from such duties was never intended by our law and custom - women were freed from positive duties when they could not perform them, but not when they could. It was never intended that, if they could perform them, their performance should not be considered as valuable and valid as when one of the male sex performed them. And of the Kaddish I feel sure this is particularly true...

Henrietta Szold

IN MEMORY OF A FATHER

May God remember the soul of my respected father ... who has passed to his eternal rest. May his soul be bound up in the bond of eternal life and may he rest in peace. In Your presence is fullness of joy; at your right hand bliss for evermore. Amen.

IN MEMORY OF A MOTHER

May God remember the soul of my respected mother ... who has passed to her eternal rest. May her soul will be bound up in the bond of eternal life and may she rest in peace. In Your presence is fullness of joy; at your right hand bliss for evermore. Amen.

IN MEMORY OF A HUSBAND

May God remember the soul of my respected husband ... who has passed to his eternal rest. May his soul be bound up in the bond of eternal life and may he rest in peace. In Your presence is fullness of joy; at your right hand bliss for evermore. Amen.

IN MEMORY OF A FATHER

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נְשִׁמַת אָבִי מוֹרִי ... שֶׁהָלַךְ לְעוֹלָמוֹ, אָנָּא תְהִי
נִפְשׁוֹ צְרוּרָה בְּצִרוּר הַחַיִּים וְתִהְיֶה מְנוּחָתוֹ כְּבוֹד. שְׁבַע
שְׂמֵחוֹת אֶת-פְּנֵיךָ נְעֻמוֹת בִּימִינְךָ נְצַח: אָמֵן.

Yizkor Elohim nishmat avi mori ... shehalach l'olamo. Ana, t'hi
nafsho ts'rura bits'ror hachayim ut'hi m'nuchato kavod. Sovo
s'machot et-panecha n'imot biy'min'cha netsach. Amén.

IN MEMORY OF A MOTHER

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נְשִׁמַת אִמִּי מוֹרָתִי ... שֶׁהָלְכָה לְעוֹלָמָהּ, אָנָּא
תְהִי נִפְשָׁהּ צְרוּרָה בְּצִרוּר הַחַיִּים וְתִהְיֶה מְנוּחָתָהּ כְּבוֹד. שְׁבַע
שְׂמֵחוֹת אֶת-פְּנֵיךָ נְעֻמוֹת בִּימִינְךָ נְצַח: אָמֵן.

Yizkor Elohim nishmat imi morati ... shehal'cha l'olamah. Ana, t'hi
nafshah ts'rura bits'ror hachayim ut'hi m'nuchatah kavod. Sovo
s'machot et-panecha n'imot biy'min'cha netsach. Amén.

IN MEMORY OF A HUSBAND

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נְשִׁמַת בְּעָלִי ... שֶׁהָלַךְ לְעוֹלָמוֹ, אָנָּא תְהִי
נִפְשׁוֹ צְרוּרָה בְּצִרוּר הַחַיִּים וְתִהְיֶה מְנוּחָתוֹ כְּבוֹד. שְׁבַע
שְׂמֵחוֹת אֶת-פְּנֵיךָ נְעֻמוֹת בִּימִינְךָ נְצַח: אָמֵן.

Yizkor Elohim nishmat ba'ali ... shehalach l'olamo. Ana, t'hi nafsho
ts'rura bits'ror hachayim ut'hi m'nuchato kavod. Sovo s'machot et-
panecha n'imot biy'min'cha netsach. Amén.

IN MEMORY OF A WIFE

May God remember the soul of my respected wife ... who has passed to her eternal rest. May her soul be bound up in the bond of eternal life and may she rest in peace. In Your presence is fullness of joy; at your right hand bliss for evermore. Amen.

IN MEMORY OF A BROTHER

May God remember the soul of my respected brother ... who has passed to his eternal rest. May his soul be bound up in the bond of eternal life and may he rest in peace. In Your presence is fullness of joy; at your right hand bliss for evermore. Amen.

IN MEMORY OF A SISTER

May God remember the soul of my respected sister ... who has passed to her eternal rest. May her soul be bound up in the bond of eternal life and may she rest in peace. In Your presence is fullness of joy; at your right hand bliss for evermore. Amen.

IN MEMORY OF A WIFE

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נְשַׁמַּת אִשְׁתִּי ... שֶׁהִלְכָה לְעוֹלָמָה, אָנָּה תְּהִי
נִפְשָׁה צְרוּרָה בְּצִרוּר הַחַיִּים וְתִהְיֶי מְנוּחָתָה כְּבוֹד. שְׁבַע
שְׂמֵחוֹת אֶת־פְּנֵיךָ נְעֻמּוֹת בִּימִינְךָ נֹצֵחַ: אָמֵן.

Yizkor Elohim nishmat ishti ... shehal'cha l'olamah. Ana, t'hi nafshah
ts'rura bits'ror hachayim ut'hi m'nuchatah kavod. Sová s'machot et-
panecha n'imot biy'min'cha netsach. Amén.

IN MEMORY OF A BROTHER

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נְשַׁמַּת אָחִי ... שֶׁהִלְךָ לְעוֹלָמוֹ, אָנָּה תְּהִי נִפְשׁוֹ
צְרוּרָה בְּצִרוּר הַחַיִּים וְתִהְיֶי מְנוּחָתוֹ כְּבוֹד. שְׁבַע שְׂמֵחוֹת
אֶת־פְּנֵיךָ נְעֻמּוֹת בִּימִינְךָ נֹצֵחַ: אָמֵן.

Yizkor Elohim nishmat achi ... shehalach l'olamo. Ana, t'hi nafsho
ts'rura bits'ror hachayim ut'hi m'nuchato kavod. Sová s'machot et-
panecha n'imot biy'min'cha netsach. Amén.

IN MEMORY OF A SISTER

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נְשַׁמַּת אַחֹתִי ... שֶׁהִלְכָה לְעוֹלָמָה, אָנָּה תְּהִי
נִפְשָׁה צְרוּרָה בְּצִרוּר הַחַיִּים וְתִהְיֶי מְנוּחָתָה כְּבוֹד. שְׁבַע
שְׂמֵחוֹת אֶת־פְּנֵיךָ נְעֻמּוֹת בִּימִינְךָ נֹצֵחַ: אָמֵן.

Yizkor Elohim nishmat achoti ... shehal'cha l'olamah. Ana, t'hi
nafshah ts'rura bits'ror hachayim ut'hi m'nuchatah kavod. Sová
s'machot et-panecha n'imot biy'min'cha netsach. Amén.

IN MEMORY OF A SON

May God remember the soul of my respected son ... who has passed to his eternal rest. May his soul be bound up in the bond of eternal life and may he rest in peace. In Your presence is fullness of joy; at your right hand bliss for evermore. Amen.

IN MEMORY OF A DAUGHTER

May God remember the soul of my respected daughter ... who has passed to her eternal rest. May her soul be bound up in the bond of eternal life and may she rest in peace. In Your presence is fullness of joy; at your right hand bliss for evermore. Amen.

IN MEMORY OF FRIENDS

May God remember the souls of my friends who have passes to their eternal rest. May their souls be bound up in the bond of eternal life and may they rest in peace. In Your presence is fullness of joy; at your right hand bliss for evermore. Amen.

IN MEMORY OF A SON

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נְשִׁמַת בְּנִי ... שֶׁהָלַךְ לְעוֹלָמוֹ, אָנָּה תְהִי נַפְשׁוֹ
צְרוּרָה בְּצִרוּר הַחַיִּים וְתְהִי מְנוּחָתוֹ כְּבוֹד. שְׁבַע שְׂמֻחוֹת
אֶת־פְּנֵיהָ נְעֻמוֹת בִּימִינָהּ נִצַּח: אָמֵן.

Yizkor Elohim nishmat b'ni ... shehalach l'olamo. Ana, t'hi nafsho
ts'rura bits'ror hachayim ut'hi m'nuchato kavod. Sovo s'machot et-
panecha n'imot biy'min'cha netsach. Amén.

IN MEMORY OF A DAUGHTER

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נְשִׁמַת בְּתִי ... שֶׁהָלְכָה לְעוֹלָמָהּ, אָנָּה תְהִי
נַפְשָׁהּ צְרוּרָה בְּצִרוּר הַחַיִּים וְתְהִי מְנוּחָתָהּ כְּבוֹד. שְׁבַע
שְׂמֻחוֹת אֶת־פְּנֵיהָ נְעֻמוֹת בִּימִינָהּ נִצַּח: אָמֵן.

Yizkor Elohim nishmat biti ... shehal'cha l'olamah. Ana, t'hi nafshah
ts'rura bits'ror hachayim ut'hi m'nuchatah kavod. Sovo s'machot et-
panecha n'imot biy'min'cha netsach. Amén.

IN MEMORY OF FRIENDS

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נְשִׁמוֹת חֲבֵרֵי וַיְדִידַי ... שֶׁהָלְכוּ לְעוֹלָמָם. אָנָּה
תְהִי נַפְשָׁם צְרוּרָה בְּצִרוּר הַחַיִּים וְתְהִי מְנוּחָתָם כְּבוֹד. שְׁבַע
שְׂמֻחוֹת אֶת־פְּנֵיהֶם נְעֻמוֹת בִּימִינָהּ נִצַּח: אָמֵן.

Yizkor Elohim nishmot chavérai viy'didai ... shehal'chu l'olamam.
Ana, t'hi nafsham ts'rura bits'ror hachayim ut'hi m'nuchatam kavod.
Sova s'machot et-panecha n'imot biy'min'cha netsach. Amén.

ÉL MALÉ RACHAMIM - Memorial Prayer for all the Departed

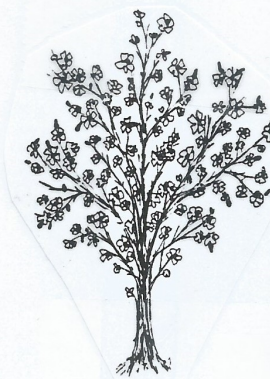
God full of compassion whose presence is over us and over the holy and pure on high who shine as the lights of heaven, grant perfect rest to our loved and dear ones who have gone to their everlasting home. Master of mercy, cover them in the shelter of Your wings for ever, and bind their souls into the gathering of life. It is the Lord who is their heritage. May they be at peace in their place of rest. Amén.

*Truly the Lord has comforted Zion, comforted all her ruins;
He has made her wilderness like Eden,
Her desert like the garden of the Lord.
Take us back, O Lord, to Yourself, and let us come back;
Renew our days as of old!*

Isaiah 51:3; Lamentations 5:21

MEMORIAL PRAYER FOR ALL THE DEPARTED

אל מלא רחמים שוכן במרומים. המצא מנוחה נכונה תחת
כנפי השכינה. במעלות קדושים וטהורים גזרה הקייע
מוהירים את נשמות כל אלה שהזכרנו היום לברכה. אנא
בעל הרחמים תסתירם בסתר כנפיק לעולמים. ותצור
בצור החיים את נשמתיהם. יי הוא נחלתם ויגוהו בשלום
על משפכותם. ונאמר אמן:



MOURNER'S KADDISH

TRANSLITERATION INTO ENGLISH

[Pronunciation Guide: ch as in 'loch' or 'Bach']

- Mourner:** Yitgadal v'yitkadash sh'mé rabba Cong. Amén
- Mourner:** B'al'ma di-v'ra chir'uté, v'yamlich malchuté
Bechayéchon uv'yoméchon
Uv'chayé di-chol-bét Yisra'él,
Ba'agala uvizman kariy, v'imru: Amén Cong.: Amén.
- Mourner & Cong:** Y'hé sh'mé rabba m'varach l'alam ul'al'mé al'maya.
- Mourner:** Yitbarach v'yishtabach, v'yitpa'ar v'yitromam,
V'yitnasé v'yit'hadar, v'yit'alé v'yit'halal
Sh' mé di-kud'sha. B'rich Hu. Cong.: B'rich Hu.
- Mourner:** L'éla (l'éla) min-kol-bir'chata* v'shirata
Tushb'chata v'nechemata,
Di-amiran b'al'ma, v'imru: Amén.
Cong.: Amén.
- Mourner:** Y'hé sh'lama rabba min-sh'maya, v'chayim,
Alénu v'al-kol-Yisra'él, v'imru: Amén. Cong.: Amén
- Mourner:** Oseh shalom bim'romay, Hu ya'aseh shalom
Alénu v'al-kol-Yisra'él, v'imru: Amén. Cong.: Amén.

* L'éla l'éla mikol-bir'chata is said from the beginning of Rosh Hashana to the end of Yom Kippur.

MOURNER'S KADDISH

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.

בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּינוּ
וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֵגְלָא וּבְזֶמַן קָרִיב
וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמֵינָא:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא בְרִיךְ הוּא

לְעֵלְא (בַּעֲשִׂי"ת: לְעֵלְא מְכָל) מִן כָּל בְּרִכְתָּא וְשִׁירְתָּא,
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחַמְתָּא, דְאָמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵינָא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל,
וְאָמְרוּ אָמֵן:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן:

Editors' note: We are indebted to the richness of the tradition with regard to Yizkor services, for which we have found many versions. We have endeavoured to remain faithful to the familiar format whilst drawing from a range of contemporary and other writers.

TS and JC
Kol Nefesh Masorti, September 2000.

Acknowledgements

Rabbi Jonathan Wittenberg, A High Holiday Companion
Joseph L Baron, A Treasury of Jewish Quotations
Forms of Prayer for Jewish Worship (RSGB)
Betsy Platkin Teutsch, Illustrator
We have also used writings from the works of
Rabbis Chaim Weiner, Reuven Hammer and Jeffrey Cohen.